

GIURAMENTO della FRATERNITA'

Noi

Yannick NEUDER, sindaco di SAINT-ETIENNE-DE-SAINT-GEOIRS, 38590, Francia

Michel CHAMPON, sindaco di SAINT-GEOIRS, 38590, Francia

Laurence MONTROYA, sindaco di SAINT-MICHEL-DE-SAINT-GEOIRS. 38590, Francia e

Giuseppina Piera QUADRIO, sindaco di CASORATE SEMPIONE 21011 Italia

liberamente eletti dal suffragio dei nostri cittadini,

certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle nostre popolazioni,

sapendo che la nostra civiltà e i nostri popoli ebbero le loro origini nei nostri antichi Comuni e che lo spirito di libertà fu per la prima volta segnato nelle garanzie che essi conquistarono e, più tardi, nelle autonomie locali che essi seppero fondare,

considerando che l'opera della storia deve proseguire in un mondo più vasto, ma che questo mondo non sarà veramente umano se non nella misura in cui gli uomini e le donne vivranno liberi in libere città,

affermando il rispetto dei diritti umani, come valori per noi inviolabili ed inalienabili,

consapevoli che la crescente interdipendenza delle diverse società nazionali richiede un ordine democratico internazionale e globale che è il fondamento di una pace durevole,

convinti che i legami che uniscono le città del nostro continente rappresentano un elemento fondamentale del cammino verso lo sviluppo di una cittadinanza europea e pertanto promuovono un'Europa di dimensioni umane,

IN QUESTO GIORNO PRENDIAMO SOLENNE IMPEGNO

In base alle relazioni stabilite tra i nostri 4 paesi e rispettando il principio di sussidiarietà,

di mantenere legami permanenti tra le amministrazioni dei nostri comuni per promuovere il dialogo, per scambiarsi le nostre esperienze e per eseguire tutte le attività congiunte che possono favorire un miglioramento reciproco in tutti i campi che rientrano nelle nostre competenze,

per incoraggiare e sostenere gli scambi tra i nostri concittadini per garantire, con una migliore comprensione reciproca e una cooperazione efficiente, il vero spirito della fratellanza europea per un destino ormai comune,

per agire secondo le regole dell'ospitalità, rispettando le nostre diversità, in un'atmosfera di fiducia e con spirito di solidarietà,

per garantire a tutti i popoli la possibilità di partecipare agli scambi tra le nostre due comunità senza discriminazioni di qualsiasi forma,

per promuovere i valori universali di libertà, democrazia, uguaglianza e stato di diritto, tramite i nostri scambi e la cooperazione,

di congiungere i nostri sforzi per aiutare nella piena misura dei nostri mezzi il successo di questa necessaria impresa di pace, progresso e prosperità, vale a dire

l'UNITA' EUROPEA

Luogo..... Data.....

Yannick NEUDER

Michel CHAMPON

Laurence MONTROYA

Giuseppina Piera QUADRIO

SERMENT DE JUMELAGE

Nous,

Yannick NEUDER, maire de SAINT-ETIENNE-DE-SAINT-GEOIRS, 38590, France

Michel CHAMPON, maire de SAINT-GEOIRS, 38590, France

Laurence MONTROYA, maire de SAINT-MICHEL-DE-SAINT-GEOIRS. 38590, France et

Giuseppina Piera QUADRIO, maire de CASORATE SEMPIONE 21011 Italie

Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations,

Sachant que nos civilisations et nos peuples ont trouvé leur berceau dans nos anciennes Communes et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir et, plus tard, dans les autonomies locales qu'elles surent forger,

Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde ouvert, mais que ce monde ne sera vraiment harmonieux que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres,

Affirmant notre attachement au respect des droits inviolables et inaliénables de la personne humaine,

Reconnaissant que l'interdépendance croissante de nos sociétés nécessite dans le monde un ordre démocratique international, socle d'une paix durable reposant sur des ensembles tels que l'Union européenne,

Convaincus que les liens qui unissent les communes de notre continent s'inscrivent dans une démarche pertinente pour donner corps à la citoyenneté européenne et pour promouvoir ainsi une Europe à visage humain.

EN CE JOUR, NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL

Dans le respect des relations établies entre nos deux pays et en accord avec le principe de subsidiarité,

De maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes afin de dialoguer, d'échanger nos expériences et de mettre en œuvre toute action conjointe susceptible de nous enrichir mutuellement dans tous les domaines relevant de notre compétence,

D'encourager et de soutenir les échanges entre nos concitoyens pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle et une coopération efficace, le sentiment vivant de la fraternité européenne au service d'un destin désormais commun,

D'agir selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité,

De garantir à toute personne la possibilité de participer aux échanges entre nos deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit,

De promouvoir, à travers nos échanges et notre coopération, les valeurs universelles que constituent la liberté, la démocratie, l'égalité, et l'Etat de droit,

De conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix, de progrès et de prospérité c'est à dire:

L'UNITE EUROPEENNE.

Fait à Le

Yannick NEUDER

Michel CHAMPON

Laurence MONTROYA

Giuseppina Piera QUADRIO